

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 89 (1962)  
**Heft:** 2

**Artikel:** La réfiâie  
**Autor:** Badoux, René  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-232707>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# La réfiâie

Lè dzein quemein mè, que san villhiou âobin que san dzo bin ein-an, desan pâ vouâiti adhî cein que l'è ein derrâ... Ma fau vouâiti tot cein que no reste, tot cein que no fâ adhî retse... « retse à tsavon » !

*La retraite. — Les gens qui, comme moi, sont vieux ou en passe de le devenir, ne doivent pas seulement regretter ce qui est passé, mais voir plutôt tout ce qui leur reste, tout ce qui les rend encore riches, intégralement, sans restriction... « à tsavon » !*

*Tsant 1*

*Lou saillî*

Tè rassovein-te, Djan-Dâvi,  
quan l'è que l'irê lou saillî ?

Tirê dzouvene, suti, dzoïâo,  
et dzo on bocon amouâirâo  
quan t'allâve tot solet,  
sein termalâre, ein valet,  
quan t'allâve pè lè seindâ,  
pè lè z'adzè et pè lè prâ,  
ôûre lè tserdegnolet.

Tè rassovein-te, Djan-Dâvi,  
quan l'è que l'irê lou saillî ?

Vouâite ê l'è fîte âo velâdze :  
ie viran tote lè grachâose,  
— Valse, sotiche, mazurka —  
— moufferine et polka —  
et châotâve, la Fanchon,  
et châotâve, la Suzon,  
verottâvan, lè cotillon.

Tè rassovein-te, Djan-Dâvi,  
quan l'è que l'irê lou saillî ?

Tien bî tein ! Balla demeindze !  
Dzo ein flliâo san lè perveintzè  
ein Laussy, dein lou botsalet.  
Termalâ, por quô clli botiet ?

Ma, Djan-Dâvi, tî pâ solet,  
pâ solet dein lou botsalet !  
Tsantan bin, lè tserdegnolet !

Tè rassovein-te, Djan-Dâvi,  
quan l'è que l'irê lou saillî ?

Que l'è galéza, la Marion !  
Su lo cotson, on recoquillon  
que budze quemin 'na fremi,  
— Allein, gurlè pâ, Djan-Dâvi —  
dézo dou galé tserounet  
son tieu, que deinse lou menuet.  
Sè san câisi, lè tserdegnolet !

Tè rassovein-te, Djan-Dâvi,  
quan l'è que l'irê lou saillî ?

Asse rodze qu'on grattatiu  
— L'è on prevolet que l'a oïu —  
L'a de : « Oï ! » la Marion,  
— Assebin âo pétabosson —  
Lè lou saillî, amouâirâo,  
seyiè trè-tî benhîrâo...  
Tsantâdè, youtsâdè, tserdegnolet !

*Tsant 2*

*L'âoton*

Ma vâi-quie, Djan-Branon,  
vâi-quie que l'è l'âoton !

Leque lou tein, quemin 'n'éludze ;  
tî villhiou, sein bâton te caludze !  
Tot dépetoille, vâi-quie l'âoton.  
Poura Marion ! Pourou Branon !  
Ai z'adzè san pelliettè l'è z'alogne :  
l'è l'âoton, tot dépetoille...

Poura Marion ! Pourou Branon !

Ma vâi-quie, Djan-Branon,  
vâi-quie que l'è l'âoton !

La ball'affére que saî l'âoton !  
Se caludze, i'é mon bâton.

Et pu, su retse, mè bon z'ami,  
su retse et tot pllien rédzoï  
dè tot cein que mè rassovîgne :  
Lè chondze, dè pertot mè révignan.  
Dè sovenî, su retse, retse à tsavon !

Ma tot parâ pouro Branion,  
Vâi-quie que l'è l'âoton !

La ball'affére que saî l'âoton !  
Se caludze, i'é la Marion.  
Oh ! l'è bin dû on par d'annaïe  
on bocon eingremessounaïe,  
ma avoué sa mena croïette  
l'è adhî tota vedzette !

Avoué Marion, su retse, retse à  
[tsavon !

Ma tot parâ, pouro Branion,  
vâi-quie que l'è l'âoton !

Pourou ? Djan-Branon ? Brâvè dzein !  
Diu m'ein a baïlli po m'ardzein :  
Ao saillî i'é z'u Marion,  
lou tsautein dou-trâi luron,  
l'âoton on moué dè brelurin.

Avoué Marion et clliau coquien  
su retse, retse à tsavon !

Ma tot parâ, Djan-Branon,  
vâi-quie que l'è l'âoton !

Pouh ! Se caludze on bocon  
vo diou que i'é Marion !  
N'è pâ d'on saillî 'na brelaire,  
et l'è por mè adhî 'na clliaire :  
Ge roveillein, pî dâoce, baison,  
adhî mè baillan refreson...  
Tien bî l'âoton !

Avoué Marion et mè luron,  
su retse, retse à tsavon !

*Fréderi dè la Résse.  
(René Badoux).*

**Favorisez les annonceurs  
du « Conteùr romand »**

### A tous les amis du « Conteùr »

*Un grand merci à tous ceux qui ont fait diligence pour payer leur abonnement. Nous leur en sommes infiniment reconnaissants, car ils facilitent aussi la tâche de notre ami Oscar Pasche, qui est grande.*

*Un grand merci aussi à tous ceux qui nous ont adressé des mots aimables et encourageants au dos de leur talon de chèque. Nous y sommes très sensibles.*

*Que ceux qui n'ont pas encore versé leur dû, le fassent sans trop tarder, cela nous évitera l'envoi de remboursements toujours coûteux. Nous comptons sur eux !*

### « Pestalozzi » à Mézières

*La scène de Mézières s'anamera à nouveau l'an prochain et, grâce à l'auteur du Silence de la Terre, Samuel Chevallier, la grande figure de Pestalozzi, ce pédagogue-né s'y incarnera au cours d'une œuvre évoquant le drame de l'amour du prochain qui fut le sien.*

**Pour affronter l'hiver  
une bouillotte  
en caoutchouc  
une ceinture  
chauffe-reins  
à la**



**Droguerie** rue du Pont  
**Simond**